

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ОТДЕЛЕНИЕ ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ



**ПАМЯТНИКИ
ПИСЬМЕННОСТИ
ВОСТОКА**

СXXXV, 3

Серия основана в 1965 году

Издательская фирма
«Восточная литература» РАН

IV $\frac{1r8}{358}$
135₃

АТХАРВАВЕДА X (ШАУНАКА)

Перевод с ведийского языка,
вступительная статья,
комментарий и приложения
Т.Я.Елизаренковой

В 3-х томах

Том 3
Книги XIII—XIX

Перевод с ведийского языка,
комментарий и приложения

Москва
2010

7) VII кл

8Ж5

УДК 232-242
ББК 86.33
А92

*Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского гуманитарного научного фонда (РГНФ)
согласно проекту № 09-04-16032д*

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ СЕРИИ
«ПАМЯТНИКИ ПИСЬМЕННОСТИ ВОСТОКА»

*А.Б.Куделин (председатель), Е.И.Кычанов (зам. председателя),
И.Ф.Попова (зам. председателя), Н.С.Яхонтова (секретарь), В.М.Алпатов,
С.М.Аникеева, М.И.Воробьева-Десятовская, М.А.Дандамаев,
Ю.А.Иоаннесян, С.Г.Кляшторный, В.С.Мясников, М.Б.Пиотровский,
С.М.Прозоров, Б.Л.Рифтин, И.М.Стеблин-Каменский,
А.Ф.Троцевич, А.Д.Цендина, О.М.Чунакова*

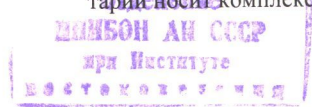
Ответственный редактор
В.В.Вертоградова

Редактор издательства
Н.Г.Михайлова

Атхарваведа (Шаунака) : в 3 т. / пер. с вед., вступ. ст., коммент.
и прил. Т.Я. Елизаренковой ; Ин-т востоковедения РАН. — М. :
Вост. лит., 2005—. — (Памятники письменности Востока. СXXXV /
редкол.: А.Б. Куделин (пред.) и др.). — ISBN 5-02-018480-2

Т. 3 : кн. XIII–XIX — 2010. — 231 с. — ISBN 978-5-02-036440-0
(в пер.)

Атхарваведа, или веда жреца огня Атхарвана, — собрание заговоров и заклинаний, сложившееся в основном в начале I тысячелетия до н.э. Данная книга является третьим томом первого полного перевода этого памятника на русский язык. Первый том (книги I–VII) издан в 2005 г., второй (книги VIII–XII) — в 2007 г. Третий том включает книги XIII–XIX, организованные по тематическому принципу. Комментарий носит комплексный характер.



115457

ISBN 978-5-02-036440-0

- © Топорова А.В., Топорова Т.В., 2010
- © Вертоградова В.В., введение, 2010
- © Редакционно-издательское оформление. Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 2010

СОДЕРЖАНИЕ

Введение (<i>В.Вертоградова</i>)	13
--	----

АТХАРВАВЕДА (Шаунака). Перевод

Книга XIII

	пер.	коммент.
1. <К Рохите — Красному Солнцу>	18	170
2. <К Солнцу>	25	173
3. <К Рохите — с проклятием врага>	31	175
4. <К Рохите>	36	176

Книга XIV

1. <Свабедный гимн>	41	178
2. <Свабедный гимн>	49	182

Книга XV

Парья 1	59	185
Парья 2	59	185
Парья 3	62	186
Парья 4	62	187
Парья 5	64	187
Парья 6	65	187
Парья 7	67	187
Парья 8	67	188
Парья 9	68	188
Парья 10	68	188
Парья 11	69	188
Парья 12	70	188
Парья 13	70	188
Парья 14	71	188
Парья 15	73	189
Парья 16	74	189
Парья 17	74	189
Парья 18	75	189

Книга XVI

	пер.	коммент.
Парья 1	76	190
Парья 2	77	190
Парья 3	77	190
Парья 4	78	191
Парья 5	78	191
Парья 6	79	191
Парья 7	80	191
Парья 8	81	192
Парья 9	86	192

Книга XVII

1. <К Солнцу, Индре и Вишну>.....	88	192
-----------------------------------	----	-----

Книга XVIII <Книга мертвых>

1.	94	194
2.	102	197
3.	110	198
4.	119	200

Книга XIX <Дополнения>

1. <На возлияние со стечением>.....	130	202
2. <На восхваление вод>	130	202
3. <К Агни>	131	202
4. <К разным богам>.....	132	202
5. <Восхваление Индры>	132	202
6. <Пуруше>	132	203
7. <К созвездиям>	134	203
8. <На благополучие — к созвездиям>	135	204
9. <На успокоение и благо>	136	205
10. <На счастье>.....	138	205
11. <На счастье>.....	139	206
12. <На долгую жизнь>	140	206
13. <На успех в войне>	141	206
14. <На безопасность>	142	207
15. <К Индре — на отсутствие страха>	142	207
16. <На безопасность и защиту>	143	207
17. <На защиту — к разным богам>.....	143	208
18. <На защиту — к разным богам>.....	145	208
19. <К разным богам — в поисках защиты>	146	208

	пер.	коммент.
20. <К разным богам — на защиту>.....	147	209
21. <Поэтические размеры>.....	147	209
22. <Восхваление частей Атхарваеды>.....	148	209
23. <Восхваление частей Атхарваеды>.....	149	210
24. <На помощь — с одеждой>.....	150	210
25. <Обращение к коню>.....	151	211
26. <На долгую жизнь — с золотом>.....	152	211
27. <На защиту — с тройничностью>.....	152	211
28. <К амулету-дарбхе — проклятие врагов>.....	154	212
29. <К амулету-дарбхе — проклятие врагов>.....	155	212
30. <На защиту — с амулетом-дарбхой>.....	157	212
31. <На процветание — с амулетом из удумбары>.....	157	213
32. <На долгую жизнь — с амулетом из дарбхи>.....	159	213
33. <На процветание — с амулетом из дарбхи>.....	161	213
34. <На защиту — с амулетом из джангиды>.....	161	214
35. <На защиту — с амулетом из джангиды>.....	163	215
36. <Против болезней и врагов — с амулетом шатавара>.....	163	215
37. <На процветание — с амулетом>.....	164	216
38. <Против болезней — с гулгулу>.....	165	216
39. <Против болезней — с травой куштха>.....	165	216
40. <На защиту>.....	167	217
41. <На благо>.....	168	217
42. <Восхваление брахмана>.....	168	218
43. <...>.....	168	218
Комментарий	169	
Приложения	219	
Словарь основных мифологических персонажей и ритуальных понятий	220	
Сокращения	226	
Список литературы, использованной в комментарии ...	227	
Summary	230	